СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

подтверждая, что Российская Федерация и Республика Индия как государства, обладающие передовыми ядерными технологиями, признают, что атомная энергия представляет собой безопасный, в том числе для окружающей среды, и устойчивый источник энергии,

выражая желание и далее продвигать отношения стратегического партнерства путем развития сотрудничества между двумя государствами в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с международными обязательствами и законодательством государств Сторон,

признавая, что Российская Федерация и Республика Индия, исходя из соображений энергетической безопасности и защиты окружающей среды, обладают широким спектром возможностей в области ядерной науки и технологии и привержены тому, чтобы ядерная энергетика играла значительную роль в производстве электроэнергии,

принимая во внимание, что оба государства являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее – МАГАТЭ),

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях, а также обеспечение ядерной и радиационной безопасности являются важным фактором обеспечения социального и экономического развития обоих государств,

принимая во внимание, что оба государства являются участниками Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г. и Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма от 13 апреля 2005 г.,

отмечая, что оба государства разделяют приверженность предотвращению распространения оружия массового уничтожения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1.1 Стороны развивают сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ, законодательством государств Сторон, международными обязательствами, а также на основе настоящего Соглашения и принципов суверенного равенства, невмешательства во внутренние дела друг друга, взаимного уважения и взаимной выгоды.

1.2 Стороны определяют следующие направления потенциального сотрудничества:

а) фундаментальные и прикладные исследования в области использования атомной энергии в мирных целях, включая такие области, как биология, медицина, сельское хозяйство, промышленность, экология и изменение климата;

б) управляемый термоядерный синтез;

в) безопасность ядерных установок и радиационных источников;

г) разработка, проектирование, строительство, модернизация и техническое обслуживание, а также вывод из эксплуатации исследовательских реакторов и атомных электростанций;

д) промышленное производство компонентов и материалов для использования в ядерных реакторах;

е) производство радиоизотопов и их применение в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

ж) регулирование и обеспечение ядерной и радиационной безопасности, радиационная защита и оценка радиационного воздействия объектов использования атомной энергии на окружающую среду;

з) разведка и разработка урановых и ториевых месторождений и их использование в мирных целях;

и) развитие инфраструктуры атомной энергетики;

к) передовые исследования в атомной области, предоставление услуг и технической помощи по вышеуказанным направлениям;

л) другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами.

1.3 Сотрудничество по направлениям, предусмотренным пунктом 1.2 настоящего Соглашения, может осуществляться в следующих формах:

а) разработка совместных программ;

б) формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;

в) организация встреч, семинаров, симпозиумов и кратких образовательных курсов;

г) проведение взаимных консультаций;

д) обучение и подготовка научного и технического персонала в вузах и центрах обучения;

е) поставки оборудования и предоставление услуг;

ж) обмен научно-технической информацией;

з) сотрудничество по предоставлению услуг в области ядерного топливного цикла, в том числе долгосрочные контракты и договоренности о поставках урана;

и) сотрудничество в рамках совместных проектов в третьих странах;

Другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами путем внесения изменений и дополнений в настоящее Соглашение.

1.4. Целью настоящего Соглашения является обеспечение сотрудничества в области использования атомной энергии в мирных целях и невмешательства в ядерную деятельность, не находящуюся под гарантиями МАГАТЭ, которую Стороны осуществляют вне настоящего Соглашения. Любая деятельность Сторон с использованием ядерного материала, неядерного материала, оборудования, компонентов, научно-технической информации или технологий, произведенных, полученных или разработанных Сторонами вне настоящего Соглашения, не является предметом положений настоящего Соглашения, и Стороны имеют право использовать их в своих собственных целях. Настоящее Соглашение применяется таким образом, чтобы не нанести ущерб или иным способом не вмешаться в любую другую деятельность с использованием ядерного материала, неядерного материала, оборудования, компонентов, научно-технической информации или технологий, произведенных, полученных или разработанных Сторонами вне настоящего Соглашения для собственных целей.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения:

а) "побочный материал" означает любой радиоактивный материал

(за исключением специального делящегося материала), полученный или произведенный путем радиационного облучения в процессе производства или использования специального расщепляющегося материала. Побочный материал не подпадает под гарантии или иные формы проверки в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не приняли иного решения посредством предварительного письменного согласия;

б) "компонент" означает составную часть оборудования или иного предмета, обозначенных таким образом по согласию Сторон;

в) "вывод из эксплуатации" означает действия, предпринимаемые в конце жизненного цикла установки, для того чтобы вывести ее из эксплуатации таким образом, чтобы обеспечить адекватную охрану здоровья и безопасности работников, занятых в мероприятиях по выводу из эксплуатации, населения, а также защиту окружающей среды. Эти действия могут варьироваться от прекращения деятельности установки и минимального удаления ядерного материала при продолжающемся техническом обслуживании и наблюдении до полного удаления остаточной радиоактивности до уровня, приемлемого для неограниченного использования установки и площадки;

г) "предмет двойного назначения" означает предмет ядерного назначения, который может технически быть как ядерного, так и неядерного применения;

д) "оборудование" означает любое оборудование в ядерной эксплуатации, в том числе реактор, реакторный корпус высокого давления, машины для загрузки и выгрузки реакторного топлива, управляющие стержни реакторов, трубы высокого давления реакторов, насосы первичного контура теплоносителя, циркониевые трубы, установки для изготовления топлива, а также любые другие предметы, соответствующим образом обозначенные Сторонами;

е) "в общественном владении" означает в настоящем Соглашении научно-техническую информацию, предоставляемую без ограничений ее дальнейшего распространения (ограничения, связанные с авторскими правами, не исключают научно-техническую информацию из разряда находящейся в общественном владении);

ж) "интеллектуальная собственность" имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.;

з) "неядерный материал" означает по совместному решению

компетентных органов Сторон неядерный материал для реакторов, обозначающий тяжелую воду или любой другой материал, используемый в реакторе, для замедления скорости быстрых нейтронов и повышения вероятности дальнейшего деления ядер;

и) "ядерный материал" означает любой "исходный материал" и любой "специальный расщепляющийся материал" в соответствии с определениями, предусмотренными в Статье XX Устава МАГАТЭ.

"Исходный материал" означает уран с содержанием изотопов в том отношении, в каком они находятся в природном уране, уран, обедненный изотопом 235, торий, любое из вышеуказанных веществ в форме металла, сплава, химического соединения или концентрата, какой бы то ни было другой материал, содержащий один или более из вышеназванных компонентов в такой концентрации, которая время от времени будет определяться Советом управляющих МАГАТЭ, и такой другой материал, какой может определяться Советом управляющих МАГАТЭ, или какой может быть определен компетентными органами Сторон.

"Специальный расщепляющийся материал" означает плутоний, уран-233, уран, обогащенный изотопами 233 или 235, любое вещество, содержащее одно или более из вышеуказанных, а также такие другие вещества, которые могут быть определены Советом управляющих МАГАТЭ или же компетентными органами Сторон.

"Специальный расщепляющийся материал" не включает "исходный материал". В случае, если внесением определения Советом управляющих МАГАТЭ согласно Статье XX Устава Агентства или каким-либо иным способом меняется перечень материалов, рассматриваемых как "специальный расщепляющийся материал" или "исходный материал", то этот перечень становится действительным в рамках настоящего Соглашения только когда обе Стороны проинформировали друг друга в письменной форме о том, что они принимают такие поправки.

"Ядерный материал, извлеченный или полученный в качестве побочного материала" означает ядерный материал, полученный из ядерного материала, переданного в рамках настоящего Соглашения, или же посредством обработки или вторичной переработки один или несколько раз при помощи оборудования или установок, переданных в рамках настоящего Соглашения, или же при помощи оборудования или установок на основе технологий, переданных в рамках настоящего Соглашения;

к) "организация" означает любое учреждение, находящееся на территории под юрисдикцией каждого из государств, но не включает сами Стороны;

л) "использование в мирных целях" включает использование информации, ядерных материалов, оборудования или компонентов в таких областях, как исследования, производство электроэнергии, медицина, сельское хозяйство и промышленность, однако не включает использование в ядерном взрывном устройстве, проведение исследований или создание разработок в этой области или для любой другой военной цели. Обеспечение военной базы электроэнергией, получаемой из какой-либо энергосети, производство изотопов для использования в медицинских целях на военных объектах для диагностики, терапии или стерилизации и других аналогичных целей, которые могут быть взаимосогласованы Сторонами, не рассматриваются как военные цели;

м) "реактор" означает любую установку, кроме ядерного оружия или иного ядерного взрывного устройства, в которой происходит самоподдерживающаяся цепная реакция деления посредством использования урана, плутония или тория либо их соединений;

н) "научно-техническая информация" означает любую информацию, которая не находится в общественном владении, передается в любой форме согласно настоящему Соглашению и обозначается и представляется на бумажном носителе или в электронной форме по взаимному согласию Сторон как являющаяся предметом настоящего Соглашения и которая перестает быть научно-технической информацией в случае, если Сторона, передающая информацию, или любая третья сторона на законных основаниях внесет ее в разряд находящейся в общественном владении;

о) "технология" означает определенную научно-техническую информацию, необходимую для разработки, производства или использования любых предметов таких, как ядерный материал, неядерный материал и оборудование.

Статья 3

3.1. В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

От Правительства Российской Федерации – Государственная

корпорация по атомной энергии «Росатом»,

От Правительства Республики Индии – Департамент по атомной энергии Правительства Индии.

Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае назначения ими другого компетентного органа или изменения его наименования.

3.2 Сотрудничество по направлениям, предусмотренным настоящим Соглашением, осуществляется Сторонами путем разработки и выполнения программ и проектов, а также заключения контрактов между российскими и индийскими организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон, в которых определяется объем согласованного сотрудничества, права и обязанности участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Индии.

3.3 Передача ядерных материалов, неядерных материалов, оборудования, компонентов и научно-технической информации и результатов интеллектуальной деятельности может осуществляться напрямую между Сторонами или через организации, уполномоченные соответствующими компетентными органами Сторон. Такие передачи являются предметом настоящего Соглашения. В соответствии с национальными процедурами такая организация в Республике Индии уведомляет о любой передаче в рамках настоящего Соглашения свой компетентный орган, который информирует компетентный орган Российской Федерации о данной передаче. В соответствии с национальными процедурами такая организация в Российской Федерации уведомляет о любой передаче в рамках настоящего Соглашения свой компетентный орган, который информирует компетентный орган Республики Индии о данной передаче.

3.4 Каждая Сторона предоставляет гарантии, что ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование, установки и научно-техническая информация и технологии, подпадающие под действие положений настоящего Соглашения, а также ядерный материал, извлеченный или полученный в качестве побочного, находятся исключительно в распоряжении организаций, уполномоченных компетентными органами Сторон.

Статья 4

4.1 В рамках настоящего Соглашения обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации, и секретной информацией Республики Индии не осуществляется.

4.2 Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемая в результате его выполнения и в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности, должна быть четко идентифицирована этой Стороной как таковая.

4.3 Документы, передаваемые в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемые в результате его выполнения и содержащие информацию, в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности, должны иметь пометку на русском языке "Конфиденциально" и на английском языке "Confidential".

4.4 Обращение с информацией, в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности, осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, получающей информацию, и такая информация не разглашается и не передается третьей стороне без письменного разрешения Стороны, передавшей такую информацию. В соответствии с законодательством Российской Федерации с указанной информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством Российской Федерации. В соответствии с законодательством и нормами Республики Индии с указанной информацией обращаются как с информацией, имеющей гриф "Confidential". Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством и нормами Республики Индии.

4.5 Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением.

4.6 Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности.

Статья 5

5.1 Права на интеллектуальную собственность, включая авторское право, промышленную собственность и право на секрет производства (ноу-хау), принадлежавшие Стороне до вступления в силу настоящего Соглашения, остаются за этой Стороной.

5.2 Права на интеллектуальную собственность, которая была самостоятельно создана любой Стороной в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежат этой Стороне.

5.3 Интеллектуальная собственность, переданная организацией, находящейся под юрисдикцией Республики Индии, организации, находящейся под юрисдикцией Российской Федерации, или организацией, находящейся под юрисдикцией Российской Федерации, организации, находящейся под юрисдикцией Республики Индии, и интеллектуальная собственность, совместно созданная в ходе выполнения настоящего Соглашения, включая результаты интеллектуальной деятельности, самостоятельно созданные каждой из Сторон, будут использоваться каждой из Сторон исключительно в целях настоящего Соглашения и не будут передаваться третьей стороне.

5.4 Исключительные права на совместно созданные результаты интеллектуальной деятельности принадлежат Сторонам. Определение условий использования и распоряжения Сторонами любыми результатами интеллектуальной деятельности, совместно созданными Сторонами, и всех прав на них, является предметом письменного соглашения между Сторонами. До достижения таких соглашений результаты интеллектуальной деятельности, совместно созданные Сторонами, используются исключительно в целях настоящего Соглашения, и ни одна из Сторон не имеет права самостоятельно ими пользоваться или распоряжаться.

Статья 6

6.1 Ядерные материалы, передаваемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут обогащаться до уровня 20 процентов по изотопу уран-235.

6.2 Индийская Сторона хранит и перерабатывает отработавшее ядерное топливо, в отношении которого Российская Федерация имеет обязательства и которое находится под гарантиями МАГАТЭ, на

национальной установке на территории Республики Индии с целью сохранения и использования переработанных материалов в Республике Индии. В случае если Республика Индия создаст иную национальную установку, предназначенную для переработки отработавшего ядерного топлива, находящегося под гарантиями МАГАТЭ, переработка отработавшего ядерного топлива, подпадающего под действие настоящего Соглашения, будет производиться на этой национальной установке. Индийская Сторона берет на себя обязательство применять гарантии МАГАТЭ на все поставляемые Российской Стороной ядерные материалы, включая последующие поколения специальных расщепляющихся материалов, произведенных, переработанных или использованных в реакторных установках или с их помощью, в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Индии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий на гражданских ядерных установках (документ МАГАТЭ INFCIRC/754).

6.3 Стороны заключат отдельное соглашение о передаче технологий и установок по химической переработке облученного топлива, изотопному обогащению урана и производству тяжелой воды.

Статья 7

7.1 Ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование и установки, полученные Российской Федерацией или Республикой Индией в соответствии с настоящим Соглашением, оборудование и установки, произведенные на основе технологий, передаваемых в соответствии с настоящим Соглашением, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование и установки:

а) не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, а также иных военных целей;

б) находятся, в случае Республики Индии, под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Индии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий на гражданских ядерных установках (документ МАГАТЭ INFCIRC/754).

находятся, в случае Российской Федерации, под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Союзом Советских

Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик (документ МАГАТЭ INFCIRC/327), где это применимо;

в) обеспечиваются мерами физической защиты на уровне не ниже уровней, рекомендуемых документом МАГАТЭ "Физическая защита ядерных материалов и ядерных установок" (INFCIRC/225/Ред.4);

г) экспортируются и реэкспортируются из-под юрисдикции государств Сторон исключительно в соответствии с положениями и условиями Статьи 7.1 настоящего Соглашения с предварительного письменного согласия передающей Стороны и являются предметом применения гарантий МАГАТЭ по соответствующему соглашению о применении гарантий со Стороной-получателем.

7.2 Оборудование и материалы двойного назначения и соответствующие технологии, используемые для ядерных целей, передаваемые между Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением:

а) используются исключительно в соответствии с заявленными целями и не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств;

б) не используются в деятельности, относящейся к ядерному топливному циклу, или в иных установках, не поставленных под гарантии МАГАТЭ;

в) не подлежат копированию, реэкспорту и не передаются третьим сторонам и не подлежат модификации в целях реэкспорта без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

Статья 8

Ответственность за ядерный ущерб, которая может возникнуть в связи с реализацией сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, определяется в соответствующих договорах (контрактах), заключаемых согласно пункту 3.2 настоящего Соглашения, и в соответствии с международными обязательствами и законодательством Российской Федерации или Республики Индии соответственно.

Статья 9

9.1 Стороны учреждают совместный Координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для содействия реализации настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования ядерной энергии в мирных целях.

9.2 Заседания совместного Координационного комитета проводятся по взаимной договоренности компетентных органов Сторон.

9.3 Компетентные органы Сторон обеспечивают финансирование участия своих представителей в деятельности совместного Координационного комитета.

9.4 Любые спорные вопросы между Сторонами, возникающие в ходе применения или толкования положений настоящего Соглашения, подлежат урегулированию путем проведения консультаций между Сторонами.

Статья 10

В настоящее Соглашение Сторонами могут быть внесены поправки или дополнения с письменного согласия обеих Сторон.

Статья 11

11.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

11.2 Настоящее Соглашение остается в силе в течение 40 лет. Затем его действие автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода о своем намерении прекратить его действие.

11.3 Прекращение действия настоящего Соглашения не нанесет ущерба выполнению всех программ, проектов и контрактов,

находящихся в процессе реализации и не завершенных к дате прекращения его действия, а также принятым обязательствам по поставкам топлива во время действия настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон, предусмотренные статьями 4, 5, 6 и 7 настоящего Соглашения, остаются в силе.

Совершено в г. Нью-Дели «12» марта 2010 г. в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании статей настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство Российской Федерации	**За Правительство Республики Индии**
	Srikumar Banerjee

AGREEMENT
between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of India on Cooperation in the Use of Atomic Energy for Peaceful Purposes

The Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of India, hereinafter referred to as the Parties,

Reaffirming that the Russian Federation and the Republic of India, as States possessing advanced nuclear technology, acknowledge that nuclear energy is a safe, particularly environmentally safe, and sustainable source of energy;

Desiring to further promote the relationship of strategic partnership by developing cooperation between the two States in the use of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with the respective international commitments and legislations of the Parties' States;

Recognizing that the Russian Federation and the Republic of India, driven by considerations of energy security and protection of environment, have developed a wide ranging capabilities in nuclear science and technology and are committed to have nuclear power as a major element of electricity production;

Mindful that both States are members of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "IAEA");

Recognizing that the use of nuclear energy for peaceful purposes and assurance of nuclear and radiation safety are essential for social and economic development of both States;

Mindful that both States are parties to the Convention on Physical Protection of Nuclear Material of 26 October 1979 and the International Convention on the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism of 13 April 2005;

Noting that both States share the objectives of non-proliferation of weapons of mass destruction.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1.1. The Parties shall develop cooperation in the use of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with needs and priorities

defined in their respective national nuclear programs, legislations and international obligations of their respective States and on the basis of this Agreement, and with due regard to the principles of sovereignty, equality, non-interference in each other's internal affairs, mutual respect and mutual benefit.

1.2. The Parties have identified the following areas for possible cooperation:

a) Basic and applied research in the use of nuclear energy for peaceful purposes, including biology, medicine, agriculture, industry, environment and climate change;

b) Fusion energy;

c) Safety of nuclear facilities and radiation sources;

d) Development, design, construction, renovation and maintenance, and decommissioning of research reactors and nuclear power plants;

e) Industrial production of components and material for use in nuclear reactors;

f) Production of isotopes and their use in industry, medicine and agriculture;

g) Nuclear safety, radiation protection and assessment of nuclear energy impact on the environment;

h) Exploration and development of the uranium and thorium deposits, and their use for peaceful purposes;

i) Development of the nuclear energy infrastructure;

j) Advanced research in nuclear field, providing services and technical assistance in the above areas;

k) Other areas of cooperation that may be agreed between the Parties.

1.3. Cooperation referred to in paragraph 1.2 of the Agreement may be undertaken in the following forms:

a) Development of joint programs;

b) Establishment of bilateral working groups for implementation of specific projects and scientific research;

c) Organization of meetings, workshops, symposia and short term schools;

d) Holding of mutual consultations;

e) Training and advanced training of scientific and technical personnel in universities and education centers;

f) Supply of equipment and services;

g) Exchange of scientific and technical information;

h) Cooperation in the field of nuclear fuel cycle services, including long-term contracts and arrangements for supply of uranium;

i) Cooperation in joint projects in third countries;

Other forms of cooperation as may be agreed by the Parties by amending and supplementing this Agreement.

1.4. The purpose of this Agreement is to provide for peaceful nuclear cooperation and not to affect the unsafeguarded nuclear activities of either Party developed by them independent of this Agreement. Any activities involving the use by the Parties of nuclear material, non-nuclear material, equipment, components, scientific and technical information or technology produced, acquired or developed by the Parties independent of this Agreement, are not subject to provisions of this Agreement, and the Parties have the right to use them for their own purposes. This agreement shall be implemented in a manner so as not to hinder or otherwise interfere with any other activities involving the use of nuclear material, non-nuclear material, equipment, components, scientific and technical information or technology and nuclear facilities produced, acquired or developed by them independent of this Agreement for their own purposes.

ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement:

a) "By-product material" means any radioactive material (except special fissionable material) yielded in or made radioactive by exposure to the radiation incident to the process of producing or utilizing special fissionable material. By-product material shall not be subject to safeguards or any other form of verification under this Agreement, unless it has been decided otherwise by prior mutual agreement in writing between the two Parties.

b) "Component" means a component part of equipment, or other item so designated by agreement of the Parties;

c) "Decommissioning" means the actions taken at the end of a facility's useful life to retire the facility from service in the manner that provides adequate protection for the health and safety of the decommissioning workers and the general public, and for the environment. These actions can range from closing down the facility and a minimal removal of nuclear material coupled with continuing maintenance and surveillance, to a complete removal of residual radioactivity in excess of levels acceptable for unrestricted use of the facility and its site.

d) "Dual-Use Item" means a nuclear related item which has a technical use in both nuclear and non-nuclear applications;

e) "Equipment" means any equipment in nuclear operation including reactor, reactor pressure vessel, reactor fuel charging and discharging

equipment, reactor control rods, reactor pressure tubes, reactor primary coolant pumps, zirconium tubing, equipment for fuel fabrication and any other item so designated by the Parties.

f) "In the public domain", as it applies herein, means scientific and technical information that has been made available without restrictions upon its further dissemination. (Copyright restrictions do not remove scientific and technical information from being in the public domain.)

g) "Intellectual property" has the meaning given by article 2 of the constituent instrument of the World Intellectual Property Organization (WIPO) signed in Stockholm on 14 July 1967.

h) "Non-nuclear material" means non-nuclear material for reactors, which means heavy water or any other material usable in a reactor to slow down high velocity neutrons and increase the likelihood of further fission, as may be jointly designated by the appropriate authorities of the Parties;

i) "Nuclear Material" means any "source material" and any "special fissionable material" as those terms are defined in Article XX of the Statute of the IAEA.

"Source material" means uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope 235; thorium; any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate; any other material containing one or more of the foregoing in such concentration as the Board of Governors of the IAEA shall from time to time determine; and such other materials as the Board of Governors of the IAEA may determine or as may be agreed by the appropriate authorities of both Parties.

"Special fissionable material" means plutonium, uranium-233, uranium enriched in the isotope 233 or 235, any substance containing one or more of the foregoing, and such other substances as the Board of Governors of the IAEA may determine or as may be agreed by the appropriate authorities of both Parties.

"Special fissionable material" does not include "source material". Any determination by the Board of Governors of the IAEA under Article XX of that Agency's Statute or otherwise that amends the list of materials considered to be "source material" or "special fissionable material" shall only have effect under this Agreement when both Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept such amendments.

"Nuclear material recovered or obtained as by-products" means nuclear material obtained from nuclear material transferred under this Agreement, or by processing or reprocessing it once or several times with the help of equipment or facilities transferred under this

Agreement or with the help of equipment and facilities based upon technology transferred under this Agreement;

j) "Organization" means any entity subject to the territorial jurisdiction of either State but does not include the Parties;

k) "Peaceful purposes" include the use of information, nuclear material, equipment or components in such fields as research, power generation, medicine, agriculture and industry, but do not include use in, research on, or development of any nuclear explosive device or any other military purpose. Provision of power for a military base drawn from any power network, production of radioisotopes to be used for medical purposes in military environment for diagnostics, therapy and sterility assurance, and other similar purposes as may be mutually agreed by the Parties shall not be regarded as military purpose.

l) "Reactor" means any apparatus, other than a nuclear weapon or other nuclear explosive device, in which a self-sustaining fission chain reaction is maintained by utilizing uranium, plutonium, or thorium or any combination thereof.

m) "Scientific and technical information" means any information that is not in the public domain and is transferred in any form pursuant to this Agreement and so designated and documented in hard copy or digital form by mutual agreement by the Parties that it shall be subject to this Agreement, but will cease to be scientific and technical information whenever the Party transferring the information or any third party legitimately releases it into the public domain.

n) "Technology" means specific scientific and technical information necessary for the development, production, or use of any items such as nuclear material, non-nuclear material and equipment.

ARTICLE 3

3.1. For the purpose of implementing the Agreement the competent authorities of respective Parties are:

For the Government of the Russian Federation – State Atomic Energy Corporation "Rosatom",

For the Government of the Republic of India – the Department of Atomic Energy of the Government of the Republic of India.

The Parties shall notify each other without delay in writing through diplomatic channels with regard to a change in the competent authority or its name.

3.2. Cooperation in areas under this Agreement shall be implemented by the Parties through development and execution of

programs and projects, and conclusion of contracts between the Russian and the Indian organizations, authorized by the Parties' competent authorities. The scope of agreed cooperation, rights and obligations of the participants of the agreements (contracts), financial and other terms and conditions shall be specified in contracts in accordance with respective legislations of the Russian Federation and the Republic of India.

3.3. Transfer of nuclear material, non-nuclear material, equipment, components and scientific and technical information and results of the intellectual activity may be undertaken directly between the Parties or through organizations, authorized by the respective competent authorities of the Parties. Such transfers shall be subject to this Agreement. In accordance with its national procedures, the recipient organization in the Republic of India shall notify any transfer pursuant to this Agreement to its competent authority which will acknowledge this transfer to the competent authority in the Russian Federation. Similarly, in accordance with its national procedures, the recipient organization in the Russian Federation shall notify any transfer pursuant to this Agreement to its competent authority which will acknowledge this transfer to the competent authority in the Republic of India.

3.4 Each Party shall ensure that the nuclear material, non-nuclear material, equipment, facilities, scientific and technical information and technology subject to the provisions of this Agreement, as well as the nuclear material recovered or obtained as by-products, are exclusively held by organizations, authorized by the respective competent authorities of the Parties.

ARTICLE 4

4.1. The Parties shall not exchange information under this Agreement classified as the State secret of the Russian Federation or secret information of the Republic of India.

4.2. Information transferred under this Agreement or created thereof and regarded by a Party as confidential shall be clearly identified by that Party as such.

4.3. Documents transferred under the Agreement or created thereof and containing information treated by either Party as confidential shall be marked in Russian “Конфиденциально" and in English "Confidential".

4.4. Confidential information shall be treated in accordance with the legislation of the State of the Party receiving such information, and it shall not be disclosed or transferred to a third party without the written consent of the transferring Party. In accordance with the legislation of the Russian

Federation, such information shall be treated as "official information of limited distribution". Such information shall be protected in accordance with the Russian legislation. In accordance with the legislation and regulations of the Republic of India such information shall be treated as information marked "Confidential". Such information shall be protected in accordance with the Indian legislation.

4.5. Information transferred under the Agreement shall be used exclusively in accordance with the Agreement.

4.6. The Parties shall limit to the minimum the number of individuals with access to confidential information.

ARTICLE 5

5.1. The rights to intellectual property, including copyright, industrial property and the right to know-how that either Party had before the Agreement entered into force, shall remain with that Party.

5.2. The rights to intellectual property that has been created independently by either Party during the implementation of the Agreement shall remain with that Party.

5.3. Intellectual property, transferred by an organization under the jurisdiction of the Republic of India to an organization under the jurisdiction of the Russian Federation or by an organization under the jurisdiction of the Russian Federation to an organization under the jurisdiction of the Republic of India, and intellectual property jointly created during the implementation of the Agreement and containing the results of independent intellectual activities of either Party, shall be used by either Party exclusively for the purposes of the Agreement and shall not be transferred to a third party.

5.4 Exclusive rights for the results of intellectual activities, jointly created, shall belong to the Parties. Determination of terms and conditions for use or handling by the Parties of any results of intellectual activities, jointly created by the Parties, and rights to them, shall be subject to a written agreement between the Parties. Until such agreements are reached the results of intellectual activities, jointly created by the Parties, shall be used exclusively for the purposes of the Agreement and neither Party shall have a right to make use of it or handle it independently.

ARTICLE 6

6.1. Nuclear material transferred pursuant to this Agreement may be enriched up to the level of 20 percent in uranium-235 isotope.

6.2. The Indian Party shall store and reprocess spent nuclear fuel obligated to the Russian Federation under IAEA safeguards in national facilities in the territory of the Republic of India with the aim to store and use reprocessed materials in the Republic of India. Whenever the Republic of India constructs other national facilities dedicated to reprocessing of IAEA safeguarded spent nuclear fuel, reprocessing of spent nuclear fuel subject to this Agreement will be done in such national facilities. The Indian Party shall accept the application of the IAEA safeguards to all nuclear materials supplied by the Russian Party, including subsequent generations of special fissionable materials produced, processed or used in or by the use of the reactor facilities in accordance with the Agreement between the Government of India and the International Atomic Energy Agency for the application of Safeguards to Civilian Nuclear Facilities (IAEA document INFCIRC/754).

6.3. The Parties shall conclude a separate agreement for the transfer of technology and facilities for chemical reprocessing of irradiated fuel, isotopic uranium enrichment and heavy water production.

ARTICLE 7

7.1. Nuclear material, non-nuclear material, equipment and facilities received by the Republic of India or the Russian Federation pursuant to this Agreement, equipment and facilities manufactured based on technology transferred pursuant to this Agreement, as well as nuclear material, non-nuclear material, equipment and facilities produced thereof or as a result of their use:

a) shall not be used for the manufacturing of nuclear weapons and other nuclear explosive devices or any military purpose;

b) shall be, in case of the Republic of India, under the IAEA safeguards in accordance with the Agreement between the Government of India and the International Atomic Energy Agency for the application of Safeguards to Civilian Nuclear Facilities (IAEA document INFCIRC/754),

c) shall be, in case of the Russian Federation, under the IAEA safeguards in accordance with "Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency for the application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics" (IAEA document INFCIRC/327), where it is applicable;

d) shall be provided with physical protection measures at a level not lower than the levels recommended by the IAEA document "Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities" (INFCIRC/225/Rev.4);

e) shall be exported, or re-exported from jurisdiction of the States of the Parties solely under the terms and conditions of Article 7.1 with prior written consent of the transferring Party and will be subject to the IAEA safeguards under the relevant safeguards agreement with the recipient Party.

7.2. Equipment and material of dual use and related technology used for nuclear purposes transferred between the Parties pursuant to this Agreement:

a) shall be used only for declared purposes and not be used for the manufacturing of nuclear weapons and other nuclear explosive devices;

b) shall not be used in fuel cycle activities or in any other facilities not subject to the IAEA safeguards;

c) shall not be copied, re-exported, transferred to third parties or modified for the purposes of re-export without prior written consent of the transferring Party.

ARTICLE 8

Liability for nuclear damage that may arise from the implementation of cooperation under the Agreement shall be determined in appropriate agreements (contracts) concluded in accordance with paragraph 3.2 of the Agreement and international commitments and legislation of the Russian Federation or the Republic of India as the case may be.

ARTICLE 9

9.1. The Parties shall establish a Joint Coordination Committee from representatives designated by the competent authorities of the Parties to facilitate the implementation of the Agreement, to review issues arising in the course of the implementation and to hold consultations on issues related to the use of nuclear energy for peaceful purposes.

9.2. The meetings of the Joint Coordination Committee shall be held as mutually agreed by the competent authorities of the Parties.

9.3. The competent authorities of the Parties shall provide financing for participation of their respective representatives in the activities of the Joint Coordination Committee.

9.4. Any disputes between the Parties arising from the application or interpretation of the provisions of this Agreement shall be settled by consultations between the Parties.

ARTICLE 10

The Agreement may be amended or supplemented with the written consent of both Parties.

ARTICLE 11

11.1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt by diplomatic channels of the last notification in writing that the Parties have met their respective domestic procedures for its entry into force.

11.2. This Agreement shall remain in force for 40 years. Thereafter this Agreement shall be automatically extended for subsequent ten-year periods unless either Party notifies the other Party in writing through diplomatic channels no later that 6 months before the expiration of a respective period of its intention to terminate the Agreement

11.3. The termination of the Agreement shall be without prejudice to the implementation of all the programs, projects and contracts initiated, and fuel supply obligations undertaken, while the Agreement has been in force and not completed by the date of its termination unless otherwise agreed by the Parties.

In case of termination of the Agreement the obligations of the Parties under the Articles 4, 5, 6 and 7 of the Agreement shall remain in force.

DONE at New Delhi, "12 of March 2014" in duplicate, in Russian, Hindi and English languages, each being equally authentic. Should any dispute concerning the interpretation of Articles of the Agreement arise, the English version shall prevail.

For the Government of the Russian Federation	**For the Government of the Republic of India**
	Srikumar Banerji

परमाणु ऊर्जा के शांतिपूर्ण प्रयोजनों हेतु उपयोग में
सहयोग हेतु रूसी परिसंघ की सरकार और
भारत गणराज्य की सरकार के बीच
करार

रूसी परिसंघ की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार, जिन्हें इसके उपरांत "पक्षकार" कहा गया है;

इसकी पुनः अभिपुष्टि करते हुए कि रूसी परिसंघ एवं भारत गणराज्य जो प्रगत नाभिकीय प्रौद्योगिकी से संपन्न राज्य हैं, इसको स्वीकार करते हैं कि नाभिकीय ऊर्जा, ऊर्जा का एक सुरक्षित, विशेषकर पर्यावरण की दृष्टि से सुरक्षित और सतत स्रोत है;

अपनी-अपनी अंतर्राष्ट्रीय प्रतिबद्धताओं तथा पक्षकार राज्यों के विधानों के अनुसार शांतिपूर्ण प्रयोजनों हेतु नाभिकीय ऊर्जा के उपयोग में दो राज्यों के बीच सहयोग का विकास कर सामरिक भागीदारी के संबंध को और प्रोत्साहित करने की इच्छा से;

यह मानते हुए कि रूसी परिसंघ और भारत गणराज्य ने ऊर्जा सुरक्षा एवं पर्यावरण संरक्षण के विचारों से प्रेरित होते हुए नाभिकीय विज्ञान और प्रौद्योगिकी में व्यापक क्षमता विकसित कर ली है तथा विद्युत उत्पादन के एक प्रमुख तत्व के रूप में नाभिकीय विद्युत रखने हेतु प्रतिबद्ध हैं;

इस बात को ध्यान में रखते हुए कि दोनों ही राज्य अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी (जिसे इसके उपरांत "आईएईए" कहा गया है;)

शांतिपूर्ण प्रयोजनों हेतु नाभिकीय ऊर्जा के उपयोग तथा दोनों राज्यों के सामाजिक और आर्थिक विकास के लिए नाभिकीय एवं विकिरण संरक्षा की आवश्यकता के आश्वासन को मान्यता प्रदान करते हुए;

इस बात को ध्यान मे रखते हुए कि दोनों राज्य दिनांक 26 अक्तूबर 1979 के नाभिकीय पदार्थ भौतिक संरक्षण कन्वेंशन तथा दिनांक 13 अप्रैल 2005 के नाभिकीय आंतकवाद के कार्यो को दबाकर उनका दमन करने से संबंधित अंतर्राष्ट्रीय कन्वेंशन के पक्षकार हैं;

इस बात को नोट करते हुए कि दोनो राज्य व्यापक विनाश के शस्त्रों के अप्रसार के लक्ष्यों के सहभागी हैं;

निम्नलिखित पर सहमत हुए हैं :

अनुच्छेद 1

1.1 पक्षकार अपने संबंधित राष्ट्रीय नाभिकीय कार्यक्रमों, विधानों और अपने संबंधित राज्यों की अंतर्राष्ट्रीय बाध्यताओं तथा इस करार के आधार पर और एक दूसरे के अंतर्राष्ट्रीय मामलों में संप्रभुता, समानता, हस्तक्षेप, परस्पर सम्मान एवं पारस्परिक लाभ के सिद्धांत का यथोचित सम्मान करते हुए शांतिपूर्ण प्रयोजनों हेतु नाभिकीय ऊर्जा के उपयोग में सहयोग का विकास करेंगे।

1.2 पक्षकारों ने संभावित सहयोग के लिए निम्नलिखित क्षेत्रों को चिन्हित किया है:

क) शांतिपूर्ण उपयोगों हेतु नाभिकीय ऊर्जा के उपयोग में मूलभूत एवं अनुप्रयुक्त अनुसंधान जिसमें जीव विज्ञान, चिकित्सा, कृषि, उद्योग, पर्यावरण और जलवायु परिवर्तन शामिल होंगे;

ख) संलयन ऊर्जा;

ग) नाभिकीय सुविधाओं एवं विकिरण स्रोतों की संरक्षा;

घ) अनुसंधान रिएक्टरों एवं नाभिकीय विद्युत संयंत्रों का विकास, अभिकल्प, निर्माण, नवीनीकरण एवं अनुरक्षण तथा विसंयोजन;

ङ) नाभिकीय रिएक्टरों में उपयोग हेतु संघटकों एवं पदार्थ का औद्योगिक उत्पादन;

च) आइसोटोपों का उत्पादन और उद्योग, चिकित्सा एवं कृषि में उनका उपयोग;

छ) नाभिकीय संरक्षा, विकिरण संरक्षण एवं पर्यावरण पर नाभिकीय ऊर्जा के प्रभाव का मूल्यांकन;

ज) यूरेनियम एवं थोरियम निक्षेपों का अन्वेषण एवं विकास तथा शांतिपूर्ण प्रयोजनों हेतु उनका उपयोग;

झ) नाभिकीय ऊर्जा अवसंरचना का विकास;

(ञ) नाभिकीय क्षेत्र में प्रगत अनुसंधान, उपरोक्त क्षेत्रों में सेवाएं और तकनीकी सहायता उपलब्ध कराना;

ट) पक्षकारों के बीच सहमति के अनुसार अन्य क्षेत्रों में सहयोग।

1.3 करार के पैराग्राफ 1.2 में उल्लिखित सहयोग निम्नलिखित रूपों में किए जा सकते हैं :

क) संयुक्त कार्यक्रमों का विकास;

ख) विशिष्ट परियोजनाओं एवं वैज्ञानिक अनुसंधान के क्रियान्वयन के लिए द्विपक्षीय कार्यदलों की स्थापना;

ग) बैठकों, कार्यशालाओं, परिगोष्ठियों एवं अल्पकालिक स्कूलों का आयोजन;

घ) परस्पर परामर्श करना;

ङ) विश्वविद्यालयों एवं शैक्षणिक केन्द्रों में वैज्ञानिक एवं तकनीकी कार्मिकों का प्रशिक्षण और प्रगत प्रशिक्षण;

च) उपस्कर एवं सेवाओं की आपूर्ति;

छ) वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना का आदान-प्रदान;

ज) यूरेनियम की आपूर्ति हेतु दीर्घकालिक संविदाओं एवं व्यवस्था सहित नाभिकीय ईंधन चक्र की सेवाओं के क्षेत्र में सहयोग;

झ) तीसरे देशों में संयुक्त परियोजनाओं में सहयोग;

इस करार में पक्षकारों द्वारा सम्मत रूप मे संशोधन एवं करार के पूरक प्रलेखों के अनुसार सहयोग के अन्य रूप।

1.4 इस करार का प्रयोजन शांतिपूर्ण नाभिकीय सहयोग उपलब्ध कराना है, और किसी भी पक्ष के सुरक्षोपायों के अंतर्गत शामिल न की गयी इस करार से स्वतंत्र रूप में विकसित नाभिकीय गतिविधियों को प्रभावित करना नहीं है। इस करार से स्वतंत्र रूप में पक्षकारों द्वारा उत्पादित, प्राप्त या विकसित नाभिकीय पदार्थ, गैर नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर, घटक, वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना या प्रौद्योगिकी के पक्षकारों द्वारा उपयोग से संबंधित कोई गतिविधि इस करार के प्रावधानों के अधीन नहीं है तथा पक्षकारों को यह अधिकार है कि वे उनका उपयोग अपने प्रयोजनों हेतु करें। इस करार को इस रूप में क्रियान्वित किया जाएगा जिससे स्वयं अपने प्रयोजनो के लिए इस करार से स्वतंत्र रूप से उनके द्वारा उत्पादित, प्राप्त या विकसित नाभिकीय पदार्थ, गैर नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर, घटक, वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना या प्रौद्योगिकी एवं नाभिकीय सुविधाओं के उपयोग से संबंधित कोई अन्य गतिविधि बाधित न होती हो अथवा अन्यथा रूप में उसमें कोई हस्तक्षेप न होता हो।

अनुच्छेद 2

इस करार के प्रयोजन हेतु:

क) "उपोत्पाद पदार्थ" से अभिप्रेत है, कोई रेडियोसक्रिय पदार्थ (विशेष विखंडनीय पदार्थ को छोड़कर) जो विशेष विखंडनीय पदार्थ के उत्पादन या उपयोग की प्रक्रिया मे विकिरण घटना के दौरान उदभासन में प्राप्त हुआ हो या रेडियोसक्रिय बनाया गया हो। उपोत्पाद पदार्थ सुरक्षोपायों के अधीन या इस करार के अधीन किसी रूप में सत्यापन के अंतर्गत नहीं होगा, जब तक कि दोनों पक्षकारो के बीच पहले से लिखित रूप मे परस्पर अन्यथा रूप मे करार द्वारा इसका निर्णय लिया गया हो;

ख) "घटक" से अभिप्रेत है, उपस्कर का एक घटक या अन्य मद जिसे पक्षकारों द्वारा इस रूप में निर्दिष्ट किया गया हो;

ग) "विसंयोजन (डि-कमीशनिंग)" से अभिप्रेत है, एक सुविधा को उसके उपयोगी जीवन काल की समाप्ति पर सेवा निवृत्ति करने हेतु इस प्रकार की गई कार्रवाई जिससे विसंयोजक कामगारों तथा सामान्य जनता और पर्यावरण के स्वास्थ्य एवं संरक्षा हेतु पर्याप्त संरक्षण प्रदान किया जा सके। इन कार्रवाइयों में सुविधा को बन्द करने तथा वर्तमान अनुरक्षण और निगरानी के अंतर्गत नाभिकीय पदार्थ के न्यूनतम विस्थापन से लेकर सुविधा तथा इसके स्थल के अप्रतिबंधित उपयोग हेतु स्वीकार्य स्तरों से अधिक अवशिष्ट संबंधी रेडियोसक्रियता को पूर्ण रूप से समाप्त करने हेतु कार्रवाइयां शामिल हैं;

घ) "दोहरे उपयोग वाली मद" से अभिप्रेत है, नाभिकीय से संबंधित मद जिसका नाभिकीय और गैर नाभिकीय दोनों अनुप्रयोगों में तकनीकी रूप से उपयोग होता हो;

ङ) "उपस्कर" से अभिप्रेत है, नाभिकीय संकार्य में लगा कोई भी उपस्कर, जिसमें शामिल हैं, नाभिकीय रिएक्टर, नाभिकीय दाब पात्र, रिएक्टर ईधन भरण एवं निष्कासन उपस्कर, रिएक्टर नियंत्रण छड़ें, रिएक्टर दाब नलिकाएँ, रिएक्टर प्राथमिक शीतलक पंप, जर्कोनियम नलिकाएँ, ईधन संविरचन हेतु उपस्कर एवं कोई अन्य मद जिसे पक्षकारों द्वारा इस रूप मे चिह्नित किया गया हो;

च) "सार्वजनिक प्रक्षेत्र में" यहां जिस रूप में लागू होता है उससे अभिप्रेत है, ऐसी वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना जो बिना किसी प्रतिबंध के आगे प्रसार हेतु उपलब्ध करायी गयी है । (स्वामित्व के अधिकार वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना को सार्वजनिक प्रक्षेत्र में जाने से नहीं रोकते);

छ) "बौद्धिक संपदा" से वही अभिप्रेत है जो दिनांक 14 जुलाई 1967 को स्टॉक होम में हस्ताक्षरित विश्व बौद्धिक संपदा संगठन (डब्ल्यूआईटीओ) के संघटक दस्तावेज के अनुच्छेद 2 में दिया गया है;

ज) " गैर नाभिकीय पदार्थ" से अभिप्रेत है, रिएक्टरों के लिए गैर नाभिकीय पदार्थ, जिसका तात्पर्य है, भारी पानी या कोई अन्य पदार्थ, जिसे किसी रिएक्टर में न्यूट्रॉनो के उच्च वेग तथा और आगे विखंडन बढ़ने की संभावना को कम करने के लिए उपयोग किया जा सकता हो, जैसा कि पक्षकारो के उपयुक्त प्राधिकरणों द्वारा संयुक्त रूप से निर्दिष्ट किया गया हो;

(झ) "नाभिकीय पदार्थ" से अभिप्रेत है, कोई भी ऐसा "स्रोत पदार्थ" अथवा "विशिष्ट विखंडनीय पदार्थ" जैसा कि उन शब्दावलियो को आईएईए की कानून की धारा XX मे परिभाषित किया गया है।

"स्रोत पदार्थ" से अभिप्रेत है प्रकृति में उपलब्ध आइसोटोपों के मिश्रण से युक्त यूरेनियम, आइसोटोप 235 में अवक्षेपित यूरेनियम; थोरियम; धातु, मिश्रधातु, रासायनिक यौगिक, या सांद्रण के रूप में कोई फोर्जिग; आईएईए के बोर्ड ऑफ गवर्नर्स द्वारा समय-समय पर निर्धारित रूप में ऐसे सांद्रणों में एक या एक से अधिक फोर्जिग वाला या अन्य कोई पदार्थ; और ऐसा कोई अन्य पदार्थ जो आईएईए का बोर्ड ऑफ गवर्नर्स निर्धारित करे या जिसके बारे में दोनों पक्षकारों के उपयुक्त प्राधिकरणों द्वारा सहमति व्यक्त की जाए। "विशेष विखंडनीय पदार्थ" से अभिप्रेत है प्लूटोनियम, यूरेनियम 233 या 235, एक या एक अधिक फोर्जिग जिसमें कोई पदार्थ हो तथा ऐसा कोई अन्य पदार्थ जिसे आईएईए के बोर्ड ऑफ गवर्नर्स द्वारा निर्धारित किया गया हो या जिसके संबंध में दोनों पक्षकारों के उपयुक्त प्राधिकरणों द्वारा सहमति व्यक्त की गई हो।

"विशेष विखंडनीय पदार्थ" में स्रोत पदार्थ शामिल नहीं है। आईएईए के बोर्ड ऑफ गवर्नर्स द्वारा इस एजेसी के कानून के अनुच्छेद XX के अधीन या अन्यथा रूप में किसी निर्णय द्वारा पदार्थों की सूची में किये गये संशोधन के अनुसार कोई पदार्थ इस करार के अधीन स्रोत पदार्थ या विशेष विखंडनीय पदार्थ के रूप में तभी माना जाएगा जब इस करार के दोनों पक्षकारों ने लिखित रूप में एक दूसरे को इसकी सूचना दे दी हो कि वे ऐसे संशोधन को स्वीकार करते हैं।

"उप-उत्पाद के रूप में पुनर्प्राप्त या प्राप्त नाभिकीय पदार्थ" से अभिप्रेत है, इस करार के अधीन हस्तांतरित नाभिकीय पदार्थ, या इस करार के अधीन हस्तांतरित उपस्कर अथवा सुविधाओं की सहायता से एक बार या अनेक बार संसाधित या पुनर्संसाधित करके, या इस करार के अधीन हस्तांतरित प्रौद्योगिकी पर आधारित उपस्कर एवं सुविधाओं की सहायता से पुनर्प्राप्त नाभिकीय पदार्थ,

ञ) "संगठन" से प्रत्येक राज्य के प्रादेशिक क्षेत्राधिकार की सत्ता के अंतर्गत आने वाली कोई सत्ता (एन्टिटि) है लेकिन इसमें पक्षकार शामिल नहीं हैं;

ट) "शांतिपूर्ण प्रयोजनों" में अनुसंधान, विद्युत उत्पादन, चिकित्सा, कृषि और उद्योग जैसे क्षेत्रों में सूचना, नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर या घटकों का उपयोग शामिल है, लेकिन किसी नाभिकीय विस्फोटक डिवाइस या किसी अन्य सैन्य प्रयोजन हेतु अनुसंधान पर या विकास में इसका उपयोग इसमें शामिल नहीं है। किसी विद्युत नेटवर्क से एक सैन्य स्थल हेतु विद्युत के प्रावधान, सैन्य पर्यावरण में नैदानिकी, चिकित्सा और निर्जर्मिता आश्वासन और दोनों पक्षकारों द्वारा परस्पर सम्मत रूप में अन्य समान प्रयोजनों हेतु रेडियो आइसोटोपों के उत्पादन को सैन्य प्रयोजन के रूप में नहीं माना जाएगा।

ठ) "रिएक्टर" से अभिप्रेत है, एक नाभिकीय शस्त्र या अन्य नाभिकीय विस्फोटक डिवाइस से भिन्न कोई उपकरण जिसमें यूरेनियम, प्लूटोनियम या थोरियम या इनके किसी यौगिक (कॉम्बिनेशन) द्वारा स्वपोषी श्रृंखला अभिक्रिया कायम रखी जाती है।

ड) "वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना" से अभिप्रेत है, ऐसी कोई सूचना जो सार्वजनिक प्रक्षेत्र में नहीं है और जो इस करार के अनुसरण में किसी भी रूप में हस्तांतरित की गई है और दोनों पक्षकारों की सहमति से जिसे इस रूप में निर्दिष्ट और हार्ड कापी या डिजिटल रूप में प्रलेखित किया गया है कि यह इस करार के अधीन होगी, किंतु जब भी हस्तांतरण करने वाला पक्षकार या कोई तीसरा पक्षकार वैधानिक रूप से इसे सार्वजनिक प्रक्षेत्र मे जारी कर देता है तो यह ऐसी सूचना नहीं रह जाएगी।

ढ) "प्रौद्योगिकी" से अभिप्रेत है, ऐसी विशिष्ट वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना जो नाभिकीय पदार्थ गैर नाभिकीय पदार्थ एवं उपस्कर जैसी मदों के "विकास", "उत्पादन" अथवा "उपयोग" के लिए आवश्यक हो।

अनुच्छेद 3

3.1 इस करार के क्रियान्वयन के प्रयोजन हेतु संबंधित पक्षकारों के सक्षम प्राधिकरण हैं :

रूसी परिसंघ की सरकार की ओर से - स्टेट एटॉमिक एनर्जी कारपोरेशन "रोसालोम"

भारत गणराज्य सरकार की ओर से - भारत गणराज्य की सरकार का परमाणु ऊर्जा विभाग

पक्षकारों द्वारा सक्षम प्राधिकरण या इनके नाम में किसी परिवर्तन की सूचना बिना किसी विलंब के लिखित रूप में राजनयिक चैनलों के माध्यम से एक दूसरे को दी जाएगी।

3.2 पक्षकारों द्वारा इस करार के अंतर्गत आने वाले क्षेत्रों में सहयोग का क्रियान्वयन, कार्यक्रमों एवं परियोजनाओं के विकास और निष्पादन तथा पक्षकारों के सक्षम प्राधिकरणों द्वारा प्राधिकृत भारत और रूसी संगठनों के बीच संपन्न संविदाओं के माध्यम से किया जाएगा। सम्मत सहयोग के क्षेत्र, करारों (संविदाओं) के सहभागियों के अधिकार और बाध्यताओं, वित्तीय एवं अन्य निबंधन एवं शर्ते रूसी परिसंघ और भारत गणराज्य के अपने विधानों के अनुसार संविदाओं में विनिर्दिष्ट किये जाएंगे।

3.3. इस करार के अंतर्गत नाभिकीय पदार्थ, गैर नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर, घटक एवं वैज्ञानिक तथा तकनीकी सूचना और बौद्धिक गतिविधि के परिणाम का हस्तांतरण पक्षकारों के बीच सीधे या पक्षकारों के संबंधित सक्षम प्राधिकरणों द्वारा प्राधिकृत संगठनों के माध्यम किया जा सकता है। इस प्रकार का हस्तांतरण इस करार के अधीन होगा। अपनी राष्ट्रीय क्रियाविधियों के अनुसार भारत गणराज्य में इसका प्राप्तकर्ता संगठन इस करार के अनुसरण में किसी हस्तांतरण की सूचना अपने सक्षम प्राधिकरण को देगा जो इस हस्तांतरण की अभिस्वीकृति रूसी परिसंघ में सक्षम प्राधिकरण को देगा। इसी प्रकार अपनी राष्ट्रीय क्रियाविधियों के अनुसार रूसी परिसंघ में प्राप्तकर्ता संगठन इस करार के अनुसरण में किसी हस्तांतरण की सूचना अपने सक्षम प्राधिकरण को देगा जो भारत गणराज्य में सक्षम प्राधिकरण को इस हस्तांतरण की अभिस्वीकृति देगा।

3.4. प्रत्येक पक्षकार यह सुनिश्चित करेगा कि इस करार के प्रावधानों के अंतर्गत आने वाला नाभिकीय पदार्थ, गैर नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर, सुविधाएं, वैज्ञानिक एवं तकनीकी सूचना और प्रौद्योगिकी के साथ-साथ उपोत्पाद के रूप में पुनर्प्राप्त या प्राप्त नाभिकीय पदार्थ, विशेष रूप से उसके क्षेत्राधिकार के अधीन उन संगठनों द्वारा धारित किया जाए जिन्हे पक्षकारों के संबंधित सक्षम प्राधिकरणों द्वारा प्राधिकृत किया गया हो।

अनुच्छेद 4

4.1 पक्षकार, इस करार के अंतर्गत रूसी परिसंघ की की राजकीय गुप्त सूचना या भारत गणराज्य की गुप्त सूचना के रूप में वर्गीकृत सूचना का आदान-प्रदान नहीं करेंगे।

4.2 इस करार के अंतर्गत हस्तातरित सूचना या उससे सृजित और एक पक्षकार द्वारा गोपनीय मानी गई सूचना को उस पक्षकार द्वारा इस रूप मे स्पष्ट रूप से चिन्हित किया जाएगा।

4.3 इस करार के अंतर्गत हस्तांतरित या उससे सृजित और किसी पक्षकार द्वारा गोपनीय मानी गई सूचना से युक्त दस्तावेज को रूसी में "конфиденциально" तथा अंग्रेजी में "Confidential" के रूप में चिन्हित किया जाएगा।

4.4 गोपनीय सूचना के संबंध में कोई कार्रवाई ऐसी सूचना प्राप्त करने वाले पक्षकार के राज्य के विधान के अनुसार की जाएगी तथा इसे हस्तांतरणकर्ता पक्षकार की लिखित सहमति के बिना किसी तीसरे पक्षकार को प्रकट या हस्तांतरित नहीं किया जाएगा। रूसी परिसंध के विधान के अनुसार ऐसी सूचना को "सीमित वितरण हेतु सरकारी सूचना" माना जाएगा। ऐसी सूचना को रूसी विधान के अनुसार संरक्षित किया जाएगा। भारत गणराज्य के विधान और विनियमों के अनुसार ऐसी सूचना को "गोपनीय" रूप में चिन्हित सूचना माना जाएगा। ऐसी सूचना को भारतीय विधान के अनुसार संरक्षित किया जाएगा।

4.5 इस करार के अंतर्गत हस्तांतरित सूचना का उपयोग केवल इस करार के अनुसार ही किया जाएगा।

4.6 पक्षकारों द्वारा गोपनीय सूचना तक पहुंचने वाले व्यक्तियों की संख्या न्यूनतम रूप में सीमित रखी जाएगी।

अनुच्छेद 5

5.1 इस करार के लागू होने के पूर्व किसी भी पक्ष के जो स्वामित्व के अधिकार, औद्योगिक संपदा तथा तकनीकी जानकारी के अधिकार सहित बौद्धिक संपदा के अधिकार रहे हैं वे उस पक्षकार के बने रहेंगे।

5.2 इस करार के क्रियान्वयन के दौरान प्रत्येक पक्षकार द्वारा स्वतंत्र रूप से जो बौद्धिक संपदा सृजित की गई है उसके अधिकार उस पक्षकार के साथ बने रहेगे।

5.3 भारत गणराज्य के क्षेत्राधिकार के अंतर्गत एक संगठन द्वारा रूसी परिसंघ के क्षेत्राधिकार के अंतर्गत एक संगठन को या रूसी परिसंघ के क्षेत्राधिकार के अंतर्गत एक संगठन द्वारा भारत गणराज्य के क्षेत्राधिकार के अंतर्गत एक संगठन को हस्तांतरित बौद्धिक संपदा तथा इस करार के क्रियान्वयन के दौरान संयुक्त रूप से सृजित बौद्धिक संपदा तथा प्रत्येक पक्षकार द्वारा स्वतंत्र बौद्धिक गतिविधियों के परिणाम का उपयोग प्रत्येक पक्षकार द्वारा केवल इस करार के प्रयोजनो हेतु किया जाएगा और उसे किसी तीसरे पक्षकार को हस्तांतरित नहीं किया जाएगा।

5.4 संयुक्त रूप से सृजित बौद्धिक गतिविधियो के परिणाम का अधिकार केवल पक्षकारों का होगा। पक्षकारों द्वारा संयुक्त रूप से सृजित बौद्धिक गतिविधियों के परिणामों को पक्षकारों द्वारा उपयोग में लाये जाने या उनके प्रबंधन हेतु निबंधनों एवं शर्तो का निर्धारण पक्षकारों के बीच एक लिखित करार के अधीन होगा। जब तक ऐसे करार नहीं कर लिए जाते पक्षकारों द्वारा संयुक्त रूप से सृजित बौद्धिक गतिविधियों के परिणामों का उपयोग केवल इस करार के प्रयोजन हेतु किया जाएगा और किसी भी पक्षकार को स्वतंत्र रूप से इसका उपयोग करने या इसके प्रबंधन का अधिकार नहीं होगा।

अनुच्छेद 6

6.1 इस करार के अनुसरण में हस्तांतरित नाभिकीय पदार्थ को यूरेनियम 235 आइसोटोप में 20 प्रतिशत के स्तर तक समृद्ध किया जा सकता है।

6.2 अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी (आईएईए) के सुरक्षोपायों के अंतर्गत रूसी परिसंघ हेतु आबद्धित भुक्त शेष नाभिकीय ईंधन को भारतीय पक्षकार भारत गणराज्य के प्रादेशिक क्षेत्र में स्थित राष्ट्रीय सुविधाओं में भंडारित और पुनर्संसाधित करेंगे जिसका उद्देश्य भारत गणराज्य में संसाधित पदार्थों का भंडारण एवं उपयोग होगा। भारत गणरज्य द्वारा जब कभी भी अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी (आईएईए) के सुरक्षोपायों के अधीन भुक्तशेष नाभिकीय ईंधन के पुनर्संसाधन के लिए समर्पित अन्य राष्ट्रीय सुविधाओं का निर्माण किया जाता है तो इस करार के अधीन भुक्तशेष नाभिकीय ईंधन का पुनर्संसाधन ऐसी राष्ट्रीय सुविधाओं में किया जाएगा। भारतीय पक्षकार "भारत गणराज्य और अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी के बीच असैन्य नाभिकीय सुविधाओं हेतु सुरक्षोपायों के अनुप्रयोग के लिए संपन्न करार" (आईएईए दस्तावेज आईएनएफसीआईआरसी/754) के अनुसार रूसी पक्षकार द्वारा आपूर्ति किये गये नाभिकीय पदार्थों के साथ-साथ बाद में उत्पादित, संसाधित या रिएक्टर सुविधा में या उसके उपयोग द्वारा उत्पादित विशेष विखंडनीय पदार्थों के संबंध में आईएईए के सुरक्षोपायों के अनुप्रयोग को स्वीकार करेंगे।

6.3 पक्षकार किरणित ईंधन के रासायनिक पुनर्संसाधन, आइसोटोपीय यूरेनियम समृद्धिकरण तथा भारी पानी के उत्पादन के लिए प्रौद्योगिकी एवं सुविधाओं के हस्तांतरण के लिए पृथक करार करेंगे।

अनुच्छेद 7

7.1 इस करार के अनुसरण में रूसी परिसंघ या भारत गणराज्य द्वारा प्राप्त किये गये नाभिकीय पदार्थ, गैर नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर और सुविधाएं, इस करार के अनुसरण में हस्तांतरित प्रौद्योगिकी के आधार पर विनिर्मित सुविधाओं के साथ-साथ उनसे या उनके उपयोग के परिणामस्वरूप उत्पादित नाभिकीय पदार्थ, गैर नाभिकीय पदार्थ, उपस्कर और सुविधाओं को :

क) नाभिकीय शस्त्रों और अन्य नाभिकीय विस्फोटक डिवाइसों या किसी सैन्य प्रयोजन हेतु उपयोग में नहीं लाया जाएगा;

ख) भारत गणराज्य के मामले में "भारत सरकार और अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी के बीच असैन्य नाभिकीय सुविधाओं हेतु सुरक्षोपायों के अनुप्रयोग के लिए संपन्न करार" (आईएईए दस्तावेज आईएनएफसीआईआरसी/754) के अनुसार अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी (आईएईए) के सुरक्षोपायों के अंतर्गत रखा जाएगा।

रूसी परिसंघ के मामले में "सोवियत समाजवादी गणराज्य और अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी के बीच असैन्य नाभिकीय सुविधाओं हेतु सुरक्षोपायों के अनुप्रयोग के लिए संपन्न करार" (आईएईए दस्तावेज आईएनएफसीआईआरसी/327) के अनुसार जहां लागू होता हो, अंतर्राष्ट्रीय परमाणु ऊर्जा एजेंसी (आईएईए) के सुरक्षोपायों के अंतर्गत रखा जाएगा।

ग) आईएईए दस्तावेज "नाभिकीय पदार्थ एवं नाभिकीय सुविधाओं हेतु भौतिक संरक्षण" (आईएनएफसीआईआरसी/225/आरईवी.4) द्वारा की गई सिफारिश से कम स्तर के भौतिक संरक्षण के उपायों के अंतर्गत नहीं रखा जाएगा।

घ) पक्षकारों के राज्यों के क्षेत्राधिकार से केवल अनुच्छेद 7.1 के निबंधन एवं शर्तों के अंतर्गत हस्तांतरणकर्ता पक्षकार की पूर्व लिखित सहमति से निर्यातित या पुनर्निर्यातित किया जाएगा और यह प्राप्तकर्ता पक्षकार के साथ संपन्न सुसंगत सुरक्षोपाय करार के अंतर्गत आईएईए सुरक्षोपायों के अधीन होगा।

7.2 इस करार के अनुसरण में पक्षकारों के बीच नाभिकीय प्रयोजनों हेतु हस्तांतरित दोहरे उपयोग वाले उपस्कर और पदार्थ तथा संबंधित प्रौद्योगिकी :

क) घोषित प्रयोजनों हेतु उपयोग में लायी जाएगी तथा नाभिकीय शस्त्रों और अन्य विस्फोटक डिवाइसों के विनिर्माण हेतु उपयोग में नहीं लायी जाएगी;

ख) का उपयोग ईंधन चक्र गतिविधियों में या आईएईए सुरक्षोपायों से बाहर किन्हीं अन्य सुविधाओं में नहीं किया जाएगा;

ग) हस्तांतरणकर्ता पक्षकार की पूर्व लिखित सहमति के बिना इनकी कापी तैयार नहीं की जाएगी, तीसरे पक्षकार को इनका पुनर्निर्यात, हस्तांतरण नहीं किया जाएगा तथा पुनर्निर्यात के प्रयोजनों हेतु इन्हें संशोधित नहीं किया जाएगा।

अनुच्छेद 8

इस करार के अंतर्गत सहयोग के क्रियान्वयन से होने वाली नाभिकीय क्षति हेतु दायित्व का निर्धारण इस करार के पैराग्राफ 3.2 के अनुसार संपन्न उपयुक्त करारों (संविदाओं) में तथा रूसी परिसंघ या भारत गणराज्य जैसा भी मामला हो, की अंतर्राष्ट्रीय प्रतिबद्धताओं और विधान के अनुसार किया जाएगा।

अनुच्छेद 9

9.1 दोनों पक्षकार इस करार के क्रियान्वयन को सुगम बनाने, क्रियान्वयन के दौरान उत्पन्न होने वाले मुद्दों की समीक्षा करने तथा शांतिपूर्ण प्रयोजनों हेतु नाभिकीय ऊर्जा के उपयोग से संबंधित मुद्दों पर परामर्श करने के लिए सक्षम प्राधिकरणों द्वारा पदनामित प्रतिनिधियों की एक संयुक्त समन्वय समिति की स्थापना करेंगे।

9.2 संयुक्त समन्वय समितियों के बैठकों का आयोजन पक्षकारों के सक्षम प्राधिकरणों द्वारा परस्पर सहमत रूप में किया जाएगा।

9.3 पक्षकारों के सक्षम प्राधिकारणों द्वारा संयुक्त समन्वय समिति की गतिविधियों में अपने संबंधित प्रतिनिधियों की प्रतिभागिता हेतु वित्त उपलब्ध कराया जाएगा।

9.4 इस करार के प्रावधानों के अनुप्रयोग या निर्वचन से दोनों पक्षकारों के बीच उत्पन्न किसी विवाद का निपटारा दोनों पक्षकारों के बीच विचार-विमर्श द्वारा किया जाएगा।

अनुच्छेद 10

इस करार को दोनों पक्षकारों की लिखित सहमति से संशोधित या अनुपूरित किया जा सकता है।

अनुच्छेद 11

11.1 यह करार उस तारीख से लागू होगा जिस तारीख को दोनों पक्षकारों को राजनयिक माध्यमों से लिखित रूप में इस आशय की अंतिम अधिसूचना प्राप्त होती है कि पक्षकारों ने इसको लागू किये जाने के लिए अपनी-अपनी आंतरिक क्रियाविधियों को पूरा कर लिया है।

11.2 यह करार 40 वर्षों की अवधि के लिए लागू रहेगा। उसके बाद यह करार दस वर्षो की अवधि के लिए स्वत: ही विस्तारित हो जाएगा, बशर्ते कि इस करार के समाप्त होने की तारीख से कम से कम 6 माह पूर्व इस करार को समाप्त करने के अपने इरादे की सूचना किसी एक पक्षकार द्वारा लिखित रूप में राजनयिक माध्यम से दूसरे पक्षकार को नहीं दे दी जाती है।

11.3 जब तक कि दोनों पक्षकारों के बीच में अन्यथा रूप में सहमति न हुई हो तब तक इस करार के लागू रहने की अवधि के दौरान शुरू किये गये सभी कार्यक्रमों, परियोजनाओं तथा संविदाओं तथा ईधन आपूर्ति हेतु लिए गए दायित्वों, जो इस करार की समाप्ति की तारीख तक अभी भी पूरी नहीं हो पायी हैं पर इस करार के समाप्त होने का कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा।

इस करार के समाप्त होने पर भी, इस करार के अनुच्छेद 4, 5, 6 और 7 में निहित बाध्यताएं पक्षकारों के लिए लागू रहेंगी।

12 मार्च 2010 को नई दिल्ली में रूसी, हिन्दी और अंग्रेजी भाषाओं में, जो समान रूप से प्रमाणिक हैं, दो मूल प्रतियों में संपन्न। इस करार के अनुच्छेदों के निर्वचन से संबंधित कोई विवाद होने पर अंग्रेजी पाठ अभिभावी होगा।

रूसी परिसंघ की सरकार
की ओर से

भारत गणराज्य की सरकार
की ओर से

श्रीकुमार बनर्जी